

دەرکەوتن بۆ ھۆکارە راستەکە

Destacar-se pelo motivo certo

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Dler Piran

 4

 کوردی ckb / português pt

ئېدىسن لە ئەنگۇلا لەدايىك بوو، رېڭىك چىش ئەوھى ولاتەكە سەربەخۇ بوو. ئەو
كوپىكى زۆر جىلابەرز بوو. لەبەر جىلابەكەى ئەو دەرکە وتوو بوو. ئەو كەسەنەى چەكىن
دەدايە مندانان ۋەك سەرىز شەپ بىكەن لە شەپى ھوھخۇ كوپانى ۋەكو ئەوچىن
دەويست.

...

Edson nasceu em Angola, logo após o país se ter tornado independente. Era um rapaz muito alto. Por causa da sua altura, destacava-se. As pessoas que davam armas a crianças, para lutarem como soldados na guerra civil, queriam rapazes como ele.

دایکی ده تره بیبهن، بویه برپړی دا بینړی له پرتوگل بڅی له گه ل پوریکۍ. وا
بیریکرده وه نه و له وې سه لامه ت ده بیټ.

• • •

A sua mãe teve medo que o levassem, por isso decidiu
enviá-lo para viver em Portugal com uma tia. Ela pensou
que ele estaria a salvo lá.

له دهستپيځدا زۆر زهحمهت بوو، چونكه ئيډسن بيري كهشه گهرمهكه و خواردنه
نهريتپهكه و، له هه مووشى زيترېوهش و هچهگنى داىكى دهكرد.

...

No início foi muito difícil, pois Edson sentiu falta do tempo quente, da comida tradicional e, acima de tudo, dos abraços e beijos da sua mãe.

ئەو بەدبەشى قىسەى بە پرتوگلى نەدە کرد و لای زۆر زەحمەت بوو که له وانهگنى و
قىسەى ھوپۆلهگنى تىبگت. نەیدەزانی که ھێ بىرۆکهیەکی ھش بووہ که ھتۆتە
پرتوگل.

...

Ele não falava bem português e tinha muita dificuldade em acompanhar as aulas e as conversas dos seus colegas de turma. Questionava-se se, afinal, teria sido uma boa ideia ter vindo para Portugal.

رۆژیک ھۆسەیک سەرنجیدا کە ئەو چەندێشە لەبەسکەدا. ئەو پەییوەندی بە
تیمیکی بەسکەوێ کرد و زۆر سەرکەوتوو بوو. ئەو لە قوتابخانەدا سەرا و ھورپیی
پەیدا کرد. ھەر ھەمە ئەوە بە خۆی زیتر بوو.

...

Um dia, um professor reparou como ele jogava bem
basquetebol. Entrou para uma equipa e teve muito
sucesso. Tornou-se popular na escola e fez amigos.
Também se tornou mais confiante.

ئىسە كە پىگە يىشتوو، ئىدىن مەشق بە منداڭە كۆچبەرەكن دەكت لە گەل كە بىنى
تر كە لە مەترسى دەر كردندان لە كۆمەلگە جىرىك بىلا كەى خستىە مەترسى ئەوەى
بىيىتە سەرىزىكى منداڭ. ئىسە بىلا كەى ھىزى پىدە دات ھىرمەتى كە بىنى تر بدات
ھەست بە سەلامەتى بىكەن.

...

Agora que é adulto, Edson treina crianças refugiadas e outras que estão em risco de exclusão. Outrora, a sua altura colocou-o em risco de se tornar uma criança-soldado. Agora, dá-lhe força para ajudar os outros a sentirem-se seguros.



LIDA Stories

lidastories.net

دەرکه وتن بۆ هوکاره راسته که

Destacar-se pelo motivo certo



LIDA Portugal



Sunniva Høiby-Øiset



Dler Piran (ckb), Elsa Teixeira (pt)

